

Slogans of the Period

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

Workers of all countries, unite! (The most common slogan on flags)

МИР ХИЖИНАМ ВОЙНА ДВОРЦАМ!

Peace to the huts, war to the palaces! (Common, originally from French Revolution)

ВСЯ ВЛАСТЬ СОВЕТАМ!

All power to the Soviets (Originally a 1917 slogan of the Bolsheviks).

БОРЬБА ДО ПОЛНОЙ ПОБЕДЫ. ЗА ВЛАСТЬ СОВЕТОВ!

Fight to total victory. For Soviet power

КРАСНАЯ АРТИЛЕРИЯ ДАСТ ПОСЛЕДНИЙ САЛЮТ НАД МОГИЛОЙ МИРОВОЙ БУРЖУАЗИИ

Red artillery will give the last salute over the grave of the world bourgeoisie

СЛАВА БОРЦАМ ЗА ОСВОБОЖДЕНИЕ ТРУДЯЩИХСЯ И УГНЕТЕННЫХ ВСЕГО МИРА

Glory to the fighters for the liberation of the working people and the oppressed of the whole world

ТОЛЬКО КОМАНДИРЫ ИЗ СРЕДЫ РАБОЧИХ И КРЕСТЬЯН ПРИВЕДУТ КРАСНУЮ АРМИЮ К
ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПОБЕДЕ

Only commanders from among the workers and peasants will lead the Red Army to final victory

ДА ЗДРАВСТВУЕТ НОВОРОЖДЕННАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ ПРОЛЕТАРСКАЯ АРМИЯ!

Long live the new-born socialist proletarian army!

ДА ЗДРАВСТВУЕТ III КОММУНИСТИЧЕСКИЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛ!

Long Live the Third Communist International!

ЧЕРЕЗ ПОБЕДЫ КРАСНОЙ АРМИИ К РОЗЖЕСТВУ ВСЕМАРНОГО КОММУНИЗМА

Through the victories of the red army to the glory of universal communism

КРАСНОАРМЕЙЦЫ! ЗА ДЕЛО ОКТЯБРСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ ВПЕРЕД!

Red army men! Forward for the cause of the October revolution!

ЗА ВСЕМИРНУЮ КОММУНУ. ПРОТИВ ВСЕМИРНАГО КАПИТАЛА

For communism. Against world-wide global capitalism.

ВПЕРЕД НА БОЙ С ВРАГОМ ТРУДА!

Fight the enemy of labour!

ДА ЗДРАВСТВУЕТ! НОВЫЙ МИР ПОСТРОЕННЫЙ РАБОЧЕЙ РУКОЙ НА РАЗВАЛИНАХ СТАРАГО СТРОЯ

Long live the new world, built by workers' hands on the ruins of the old order

В СЕРДЦАХ ГОРИТ ГРОЗНОЕ ПЛАМЯ, МЫ ПОБЕДИМ ИЛИ УМРЕМ

A fierce flame burns in our hearts, we will conquer or die

ЗДРАВСТВУЕТ МИРОВАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

Long live the socialist world revolution

ВСТАВАЙТЕ КРЕСТЬЯНЕ!

Rise up peasants!



УМРЕМ, НО НЕ ИЗМЕНИМ КОММУНИЗМУ
We may die, but we will not betray communism

ДА ЗДРАВСТВУЕТ СОВЕТСКАЯ РЕСПУБЛИКА!
Long live the Soviet Republic

ПРОЛЕТАРИ ВСІХ КРАЇН, ЄДНАЙТЕСЯ!
Proletarians from all places, unite!

ВСЕОБЩЕЕ ВОЕННОЕ ОБУЧЕНИЕ ЗАЛОГ ПОБЕДЫ РЕВОЛЮЦИИ
The key to victory is Universal Military Training

ДА ЗДРАВСТВУЕТ ОКТЯБРЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ!
Long live the October Revolution!

БРОНИРОВАННЫЙ КУЛАК ТРУДЯЩИХСЯ
Armoured fist of the workers

ДА ЗДРАВСТВУЕТ РКП(Б)!
Long live the Russian Communist Party (Bolshevik)!

ЧЕСТЬ ПАВШИМ ЗА СВОБОДУ
Honour to those who have fallen for freedom

ЗА ДИКТАТУРУ НА ПРОЛЕТАРИАТА!
Towards the dictatorship of the proletariat



Generating Unit Names

The numbers were often without the Russian equivalent of st, nd etc.

In modern Russian that is ^{-й} but the flags of the time included 101^{БИЙ} and 49^{МУ} and others. I went with the modern version or left them off because either of those two are still correct.

ДИВИЗИИ	Division	ДИВ. or even Д.
БРИГАДА	Brigade	БРИГ.
БАТАЛЬОН	Battalion	БАТ.
ДИВИЗИОН	<i>Divizion</i> (that is, artillery or cavalry battalions)	
ЭСКАДРОН	Squadron	ЭСК.
ОТРЯД	Detachment	ОТР.
БАТАРЕЕ	Battery	
РОТА	Company	
ШТАБА	HQ	ШТАБ.
ПЕХОТНЫЙ	Infantry	ПЕХ., П.
СТРЕЛКОВЫЙ	Rifle	СТРЕЛК., СТР., С.
КАВАЛЕРИЙСКОЙ	Cavalry	КАВ., К.
Артиллерий	Artillery	АРТ.

Although all infantry units were “rifle” in theory, in practice quite a few had either “infantry” or “soviet infantry” on their flags.

СОВЕТ	Soviet	СОВ.
КОММУНИСТ	Communist	КОМ.
ИНТЕРНАЦИОНАЛА	International	ИНТ.

Russian is an inflected and gendered language, so the endings of adjectives change depending on the gender of the noun and the case: артиллерийская батарея but артиллерийские дивизионы for artillery battery and artillery battalion. This makes generating full correct names hard.

My solutions are:

- 1) Use the short form for unit names. In general most of the words are too long for the flags anyway, so the people of the time used abbreviations on their flags habitually. 21 СТР. ДИВ. avoids the issue completely.
- 2) Get someone who speaks Russian to check.
- 3) Use an on-line translator. DeepL is pretty good.
- 4) Who will notice, really?

